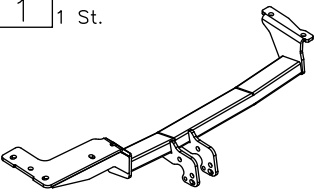
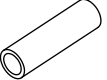



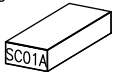
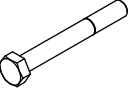

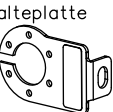


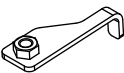





Zubehör:

Pos. 1 Tragarme der Anhängerkupplung 1 St. 	Pos. 5 Distanzhülse 2 St. ø17.2x2.3mm L=50mm 	Pos. 10 Mutter 8 B 2 St. M10 
	Pos. 6 Distanzhülse 2 St. ø25x5mm L=9mm 	Pos. 11 Unterlegscheibe 2 St. ø37xø13x3mm 
Pos. 2 Kupplungskugel 1 St.  Art.nr-KL1SC01A	Pos. 7 Schraube 8.8 B 2 St. M10x90mm 	Pos. 12 Unterlegscheibe 4 St. ø 10,5 mm 
Pos. 3 Steckdosenhalteplatte 1 St.  Art.nr-BL1SC01A	Pos. 8 Schraube 8.8 B 2 St. M10x35mm 	Pos. 13 Unterlegscheibe 2 St. ø 8,5 mm 
Pos. 4 Halter mit den Schrauben 2 St. 	Pos. 9 Schraube 8.8 B 2 St. M8x35mm 	Pos. 14 Federring 4 St. ø 10,2 mm 
		Pos. 15 Federring 2 St. ø 8,2 mm 



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
 Henryk & Zbigniew Nejman
 76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
 tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
 E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **SC01A**

zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:

Hersteller: **SEAT**

Modell: **IBIZA**

Typ: **3/5 Tüer**

ab Bj. 04.1993 bis 01.1996

Technische Daten:

D – Wert : **6,6 kN**

Max. Masse Anhänger: **1100 kg**

Max. Stützlast: **75 kg**

Homologationsnummer gemäß der Direktive 94/20/EG: **e20*94/20*0326*00**

EINLEITUNG

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

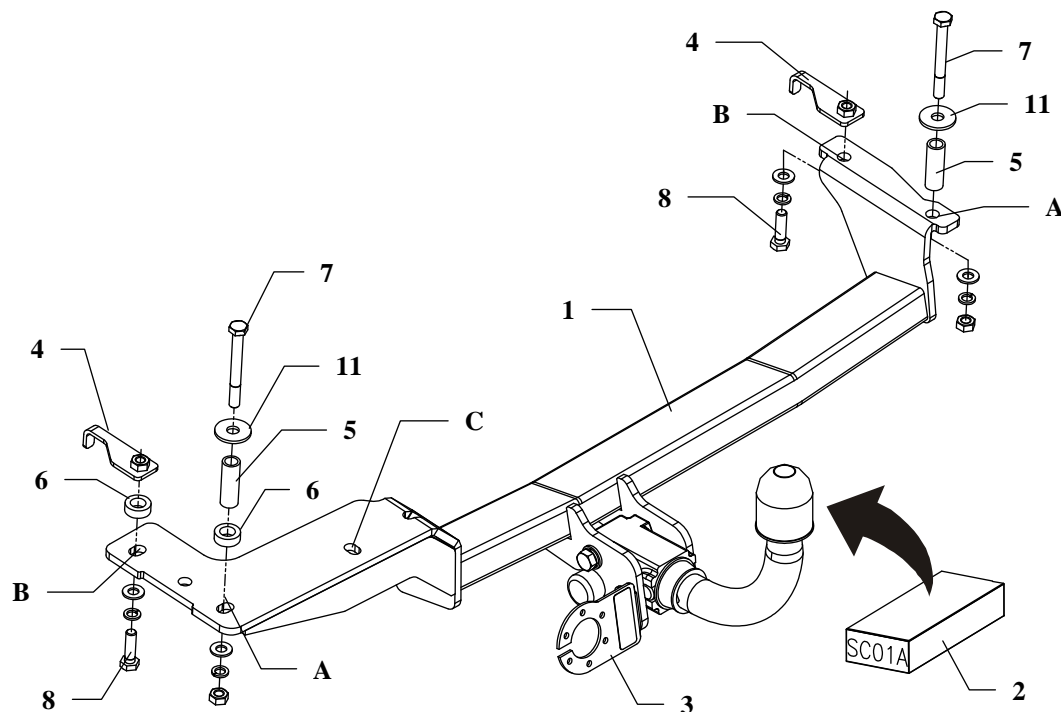
Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstkenwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

D-Wert Formel:

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeugesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeugesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **SC01A**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **SEAT IBIZA 3/5 Tüerer**, ab Bj. 04.1993 bis 01.1996, dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1100 kg** und der Kugelstützlast von max. **75 kg**.

VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.

Anbauanleitung

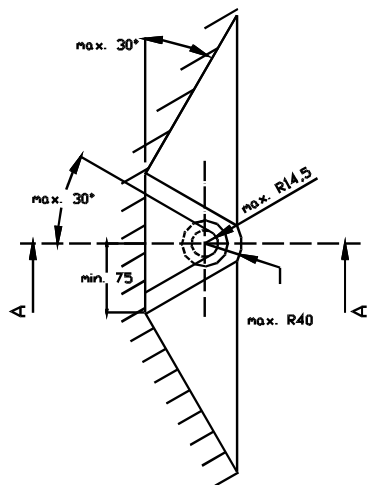
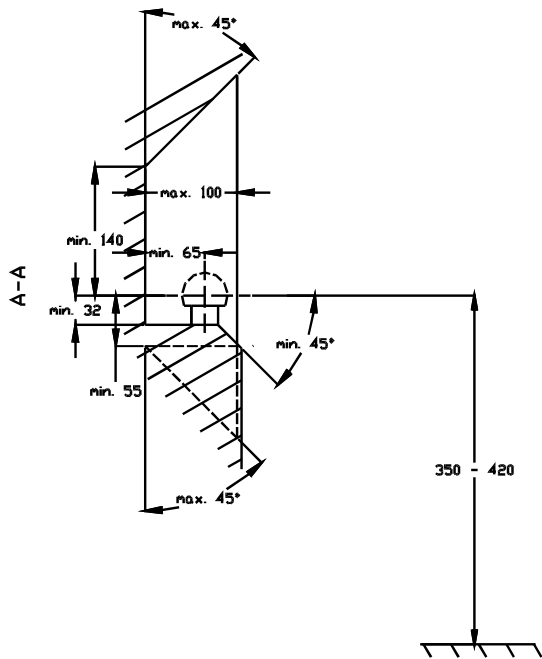
1. Den Nachschalldämpfer von der Gummiaufhängung herunter lassen.
2. Die Löcher $\varnothing 12\text{mm}$ durch die Löcher in den Längsträgern von unten in den Kofferraum durchbohren, dann mit dem Bohrer $\varnothing 17\text{mm}$ vom Kofferraum aus vergrößern.
3. Die Distanzhülsen $L=50\text{mm}$ (Pos. 5) in die auf diese Weise vorbereiteten Löcher einsetzen.
4. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos. 1) vom unteren Teil des Fahrzeuges an den Längsträger anlegen und mit den Schrauben $M10 \times 90\text{mm}$ (Pos. 7) durch die Distanzhülsen (Pos. 5) und durch die Löcher der Anhängerkupplung (Pos. A) bringen und verschrauben.
5. Die Mutter mit dem Ausleger (Pos.4) durch die großen Löcher in die Längsträger einsetzen, dann durch die Löcher der Anhängerkupplung (Pos. B) mit den Schrauben $M10 \times 35\text{mm}$ (Pos. 8) verschrauben.
ACHTUNG: Die mitgelieferten Hülsen $\varnothing 25 \times \varnothing 13 \times 9\text{mm}$ (Pos. 6) vor dem Festziehen einlegen.
6. Den Nachschalldämpfer durch die Löcher Pos. C, mit den Schrauben $M8 \times 35\text{mm}$ (Pos. 9) verschrauben.
7. Alle Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
8. Die Kupplungskugel gemäß der Anbauanleitung der Anhängerkupplung mit dem schnelldemontierbaren Aufsatz anbringen. Den Steckdosenhalter (Pos. 3) mit verschrauben.
9. Die Elektroinstallation gemäß der Anleitung des Herstellers anschließen.
10. Falls nötig den Farbanstrich aufbessern.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:

M6 - 11 Nm	M 8 - 25 Nm	M 10 - 50 Nm
M 12 - 87 Nm	M 14 - 138 Nm	M16 - 210 Nm

ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1 000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

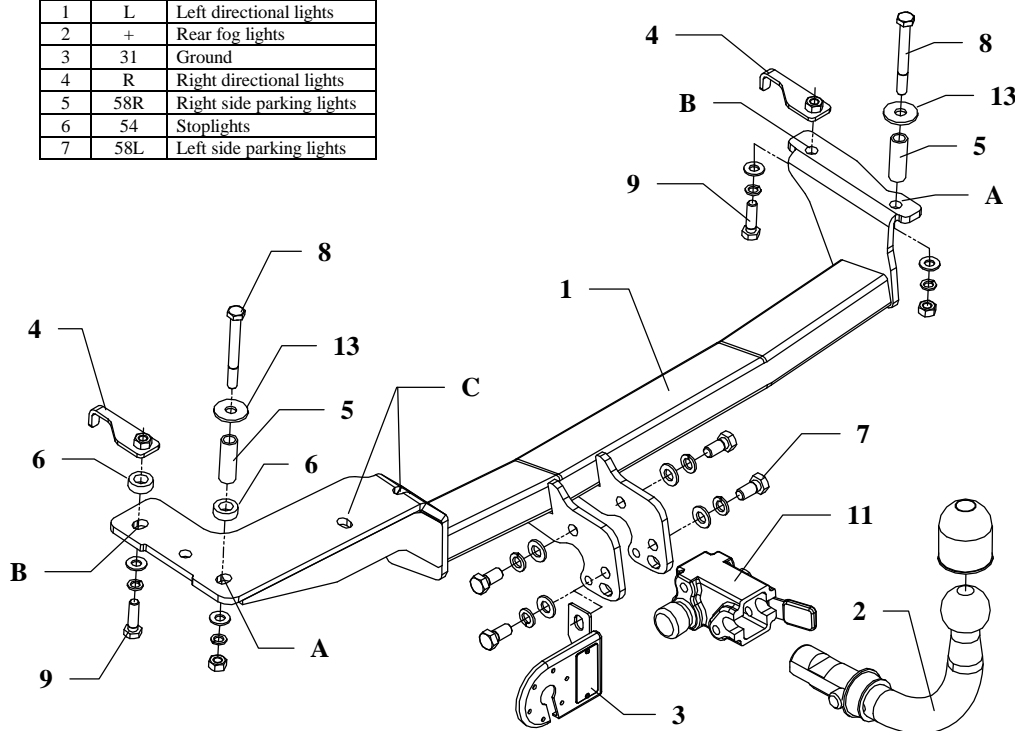


- (D)** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
(CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
(F) L' espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/ CE.
(GB) The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
(PL) Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
(SK) Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice 94/20/EC musí byť zaručená.

- (D)** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
(CZ) * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
(F) * pour poids total en charge autorisé du véhicule
(GB) * at gross vehicle weight rating
(PL) * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
(SK) * pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

FITTING INSTRUCTION

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoplights
7	58L	Left side parking lights



This towing hitch is designed to assembly in following cars:

SEAT IBIZA 3/5 doors, produced since 04.1993 till 01.1996, catalogue number **SC01A** and is prepared to tow trailers max total weight **1100 kg** and max vertical load **75 kg**.

From manufacturer

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towing hitch depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

The towing hitch should be install in points described by a car producer.

The instruction of the assembly

1. Get lower the muffler from rubber handles.
 2. Underneath the car, through holes in chassis member drill holes inside the trunk using bit $\varnothing 12$ mm. Next enlarge made holes using bit $\varnothing 17$ mm in wall only from inside of the trunk.
 3. To enlarged holes put distance sleeves L=50mm (pos. 5)
 4. Underneath the car apply main bar of the towing hitch (pos. 1) to chassis members and fix using bolts M10x90mm (pos. 8) through distance sleeves (pos. 5) and holes pos. A.
 5. By big holes in chassis members put nuts on the jib (pos. 4) and fix it through holes pos. B using bolts M10x35mm (pos. 9)
- NOTE:** On the left side put small distance sleeves $\varnothing 25 \times \varnothing 13 \times 9$ mm (pos. 6) before fixing.
6. Through holes pos. C reassemble the muffler using bolts M8x35mm (pos. 10) from equipment.
 7. Fix body of the automat (pos. 11) and the socket plate (pos. 3) using bolts M12x25mm (pos. 7) from accessories. Place tow-ball (pos. 2) according to supplied instruction.
 8. Fix tight all bolts according to the torque shown in the table.
 9. Connect electric wires of 7-poles socket according to the instruction of the car. (Recommend to make at authorized service station)
 10. Complete paint layer damaged during installation.

Torque settings for nuts and bolts (8,8):

M 8 - 25 Nm	M 10 - 55 Nm
M 12 - 85 Nm	M 14 - 135 Nm

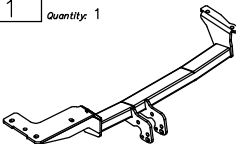








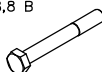


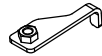








NOTE

After install the towing hitch you should get adequate note in registration book (at authorised service station).The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

After 1000km check all bolts and nuts. The ball of towing hitch must be always kept clear and conserve with a grease.

Towing hitch equipment:

Pos. 1 Name: Main bar Quantity: 1 	Pos. 6 Name: Distance sleeve II Quantity: 2 Dim.: $\varnothing 25 \times 5 \text{mm}$ L=9mm 	Pos. 12 Name: Nut 8 B Quantity: 2 Dim.: M10 	Pos. 18 Name: Spring washer Quantity: 4 Dim.: $\varnothing 10,2 \text{ mm}$ 
Pos. 2 Name: Tow ball Quantity: 1 	Pos. 7 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim.: M12x25mm 	Pos. 13 Name: Washer Quantity: 2 Dim.: $\varnothing 35 \times \varnothing 12 \times 3 \text{mm}$ 	Pos. 19 Name: Spring washer Quantity: 2 Dim.: $\varnothing 8,2 \text{ mm}$ 
Pos. 3 Name: Socket plate Quantity: 1 	Pos. 8 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 2 Dim.: M10x90mm 	Pos. 14 Name: Plain washer Quantity: 4 Dim.: $\varnothing 13 \text{ mm}$ 	Pos. 20 Name: Ball cover Quantity: 1 
Pos. 4 Name: Nut on the jib Quantity: 2 	Pos. 9 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 2 Dim.: M10x35mm 	Pos. 15 Name: Plain washer Quantity: 4 Dim.: $\varnothing 10,5 \text{ mm}$ 	Pos. 21 Name: Body plug Quantity: 1 
Pos. 5 Name: Distance sleeve I Quantity: 2 Dim.: $\varnothing 17,2 \times 2,35 \text{mm}$ L=50mm 	Pos. 10 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 2 Dim.: M8x35mm 	Pos. 16 Name: Plain washer Quantity: 2 Dim.: $\varnothing 8,5 \text{ mm}$ 	
	Pos. 11 Name: Body of the automat Quantity: 1 	Pos. 17 Name: Spring washer Quantity: 4 Dim.: $\varnothing 12,2 \text{ mm}$ 	



PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Haków Holowniczych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **SC01A**

Designed for:

Manufacturer: **SEAT**

Model: **IBIZA**

Type: **3/5 drz.**

produced since 04.1993 till 01.1996

Technical data:

D-value: 6,6 kN

maximum trailer weight: **1100 kg**

maximum vertical cup load: **75 kg**

Approval number according to Directive 94/20/EC: **e20*94/20*0326*00**

Foreword

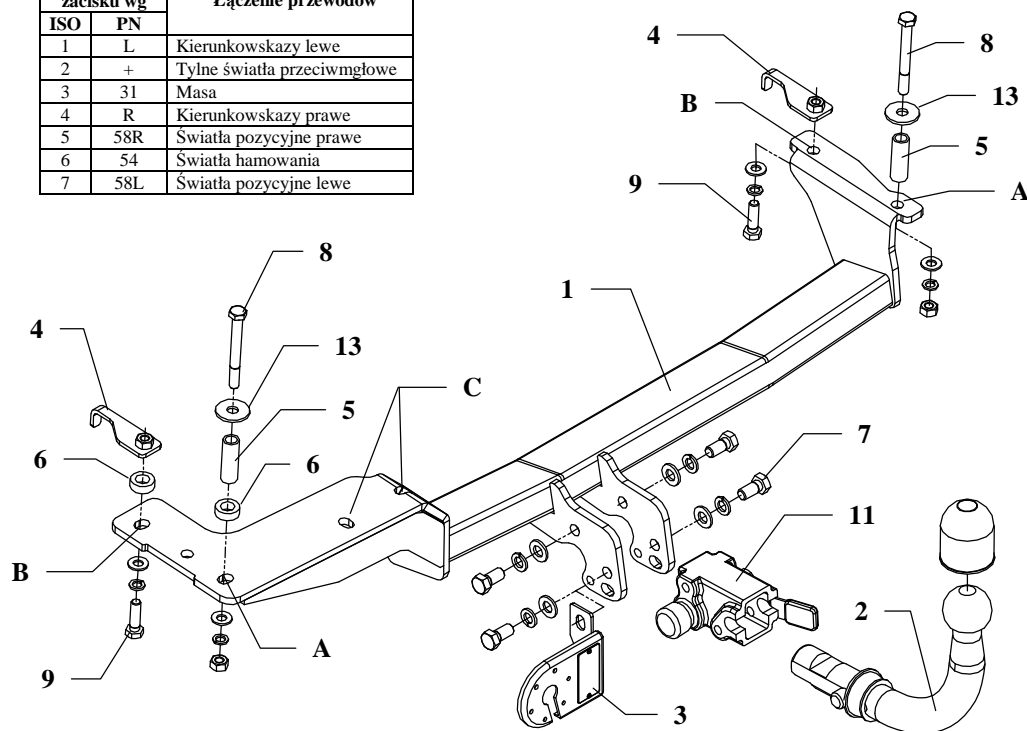
This towing hitch is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the matting surfaces of the towing hitch. The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving whereat values for the towing hitch cannot be exceeded.

D-value formula:

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

INSTRUKCJA montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tyłne światła przeciwmgłowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **SEAT IBIZA 3/5 drz.**, produkowanego od 04.1993 r. do 01.1996 r., numer katalogowy **SC01A** i służy do ciągnięcia przyczepy o masie całkowitej do **1100 kg** i nacisku na kulę max **75 kg**.

OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.

Kolejność czynności przy montażu

1. Opuścić tłumik z gumowych zawiesi.
2. Od spodu samochodu poprzez otwory w podłużnicach wykonać do wnętrza bagażnika otwory $\varnothing 12$ mm a następnie od strony bagażnika rozwiąć je wiertłem $\varnothing 17$ mm.
3. W tak przygotowane otwory włożyć tulejki dystansowe długości $L=50$ mm (poz. 5)
4. Przyłożyć belkę zaczepu (poz. 1) od spodu samochodu do podłużnicy i skręcić śrubami M10x90mm (poz. 8) poprzez włożone tulejki dystansowe (poz. 5) i otwory zaczepu (poz. A)
5. Przez duże otwory w podłużnicach wsunąć nakrętki na wysięgnikach (poz. 4) a następnie skręcić poprzez otwory zaczepu (poz. B) śrubami M10x35mm (poz. 9)
- UWAGA:** Z lewej strony przed przykręceniem podłożyć tulejki $\varnothing 25 \times \varnothing 13 \times 9$ mm (poz. 6) z wyposażenia.
6. Poprzez otwory poz. C, śrubami M8x35mm (poz. 10) przykręcić tłumik.
7. Dokręcić wszystkie śruby momentem jak podano w tabelce
8. Przykręcić korpus automatu (poz. 11) śrubami M12x25mm (poz. 7) wraz z blachą pod gniazdo (poz. 3). Zamocować kulę (poz. 2) zgodnie z instrukcją dołączaną do zaczepu z końcówką szybkodemontowalną.
9. Podłączyć przewody gniazdka 7-bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO)
10. Uzupełnić ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

M 8 - 25 Nm	M 10 - 55 Nm
M 12 - 85 Nm	M 14 - 135 Nm

UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

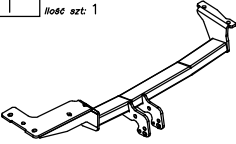

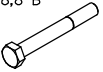












-kierunkowskazy boczne

-lusterka boczne o rozstawie co najmniej szerokości przyczepy

Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około **1 000 km** przebiegu eksploatacji.

Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.

Wyposażenie zacze pu:

Poz. 1 Nazwa: Belka główna Ilość szt: 1	Poz. 6 Nazwa: Tulejka dystansowa II Ilość szt: 2 Wymiar: $\varnothing 25 \times 5 \text{ mm}$ L=9mm	Poz. 12 Nazwa: Nakrętko 8 B Ilość szt: 2 Wymiar: M10	Poz. 18 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt: 4 Wymiar: $\varnothing 10,2 \text{ mm}$
	Poz. 7 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt: 4 Wymiar: M12x25mm	Poz. 13 Nazwa: Podkładka Ilość szt: 2 Wymiar: $\varnothing 35 \times \varnothing 12 \times 3 \text{ mm}$	Poz. 19 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt: 2 Wymiar: $\varnothing 8,2 \text{ mm}$
Poz. 2 Nazwa: Część kulista Ilość szt: 1	Poz. 8 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt: 2 Wymiar: M10x90mm	Poz. 14 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt: 4 Wymiar: $\varnothing 13 \text{ mm}$	Poz. 20 Nazwa: Osłona kuli Ilość szt: 1
			
Poz. 3 Nazwa: Płyta gniazda Ilość szt: 1	Poz. 9 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt: 2 Wymiar: M10x35mm	Poz. 15 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt: 4 Wymiar: $\varnothing 10,5 \text{ mm}$	Poz. 21 Nazwa: Zaślepka korpusu Ilość szt: 1
			
Poz. 4 Nazwa: Nakrętko na wysięgniku Ilość szt: 2	Poz. 10 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt: 2 Wymiar: M8x35mm	Poz. 16 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt: 2 Wymiar: $\varnothing 8,5 \text{ mm}$	
			
Poz. 5 Nazwa: Tulejka dystansowa I Ilość szt: 2 Wymiar: $\varnothing 17,2 \times 2,35 \text{ mm}$ L=50mm	Poz. 11 Nazwa: Korpus automatu Ilość szt: 1	Poz. 17 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt: 4 Wymiar: $\varnothing 12,2 \text{ mm}$	
			

KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesiące licząc od dnia zakupu zacze pu kulowego do samochodu:

SEAT IBIZA

3/5 drz.

produkowanego od 04.1993 do 01.1996

Data produkcji Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji:



PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Haków Holowniczych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Zacze p kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: A50-X Nr kat. SC01A

Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:

Producent: SEAT

Model: IBIZA

Typ: 3/5 drz.

produkowanego od 04.1993 do 01.1996

Numer homologacji zgodnie z dyrektywą 94/20/WE:

e20*94/20*0326*00

Dane techniczne:

Wartość siły **D** : 6,6 kN

maksymalna masa przyczepy: 1100 kg

maksymalny nacisk na kulę: 75 kg

INFORMACJA WSTĘPNA

Zacze p kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zacze p kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zacze pu. Powoduje to wygaśnienie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zacze pu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zacze pu kulowego nie mogą być przekroczone.

Wzór do obliczania wartości siły *D*:

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$